

Man viage en Jèrri

Jacek (Jake) Stanislawski

J'ai tréjous 'té un grand viageux. Man grade (ou « ma liste dé viages ») n'est p'têt' pon aussi împressif/ve qué l' chein dé tchiques aut' viageurs. En quarante ans, j'n'ai visité qué quarante-siêx pays, chein tchi veurt dithe un mio pus d'un siêxième dé touos les pays. Et pis, mes viages soulaient êt' sustout lînmités à l'Ûrope. Sus l'Vièr Continnt, j' en ai visité la pliûpart, mais pon acouo touos les pays tchi s'trouvent là. D'pis, j'ai fait deux viages en Afrique, trais en Asie, iun en Améthique du Nord et iun en Améthique centrale. J'ai visité raîqué tchiques pays dans chèque région.

J'crai qué l' choux d'un endroit à visiter d'vait être un accomplissement bein pus grand. Pouor êt' hōnnête, j'ai janmais aimé visiter des plaiches qué nou trouve dans touos les dgides touristiques. Comme dé raîson, ch'est formidabl'ye dé vaie *Piccadilly Circus* à Londres, *la Tour Eiffel* à Paris ou *la Porte de Brandebourg* à Bèrlîn, mais ches trais villes dev'thaient aver un mio pus d'diversité en d'dans. Il en est d'même pouor toutes les p'tites villes et p'tits villages éyou qu'nou viage. J'crai qu'chèque endroit sus la plianète dait aver dé tchi întérêssant et qué, si nou l'fait bein valèr, i' peut dév'nîn eune destinnâtion pouor les touristes.

En siévant chute régl'ye, j'aime à vaie des pays tchi n'sont pon des destinnâtions populaithes en Ûrope. J'viagis un tas en Albannie, en Macédouaine, ou en Ukraïne, et étout dans des tout p'tits pays. Entouor ches dreins, j'ai vu lé Liechtenstein, lé Luxembourg, Monaco et Saint-Marîn. Las ! j'ai pon acouo rêussi à vaie l'Andorre, l'île dé Malte et la Cité du Vatican. Et pouor les dépendances? Même qu'i'n'sont pon des États souverains, i'n' sont pon tout à fait eune partie d' lus pays (Akrotiri et Dhekelia, les îles Féroé, Dgèrnésy, Gibraltar, l'île dé Man et Jèrri) ou il' appartcheinnent à lus patrie mais i' n' sont pon compliètement souverains, i' sont soumîns à des traités înternationnaux (Åland et Svalbard). En tout cas, les territouaithes sont généralement considéthés comme des difféthents pays. Ch'est pouor chenna qu'la liste des p'tits pays Ûropéens s'allouogne. Parmîns l's îles mentionnées en d'ssus, j'ai ieu l' plaîsi d'visiter Dgèrnésy, l'île dé Man et Jèrri (les trais dépendants dé la Couronne Britannique).

J'fus né en Polongne. Jé d'meuthe achteu en Êcosse d'pis un temps. Man fils fut né ichîn. Ma bouonnefemme est Russe. Oulle a étout du sang Ukraïnnien et Tatar. J'ai étout du sang Autrichien. Comme j'l'ai dit, j'sis un grand viageux et j'sis étout tchitch'un multilîngue. Si tchitch'un mé demande si j'sis Polonnais ou Êcossais, j' répondrais probabliément «autchun des deux». J'crai qu'être un humain est l'idendité tchi m'donne eune définnition. J'vis dans man monde, tch'est pliein d'endroits mèrveilleux, et certains sont simpliément mains connus. Las ! Jèrri appartcheint p'têt' à la dreine catégorie. S'ou d'mandez entouor Jèrri en Polongne, en Ukraïne ou en Russie, la pliûpart des gens n' savent pon tch'est qu'ch'est. Cèrtains l'associent p'têt' à Jersey City dans l' Nouveau Jèrri, ès États Unnis. Ches'-chîn s'saient capabl'yes dé situer ch't' île dé la Manche sus lá carte mais i' n' comprendraient probabliément pon pouortchi qu'les Jèrriais né s'présentent pon comme des Angliais. Raîque tchiques uns savent vraîment tch'est qu' est Jèrri. I' savent qué Jèrri n' fait pon partie du Rouoyaume Unni et qué p'têt' il est considéthé entchiéthement comme un pays.

Ch'est pour chenna tch'i' vaut la peine dé visiter des plaiches tchi n'sont pon faichonnabl'yes mais tchi sont simpliément intéressantes. Des plaiches où'est qu'nou dait dêcouvri tchi qu'i s'y trouve. Lé tourisme d'veint bein pus agriabl'ye, à m'n avis. Hormîns Jèrri, i' y' a des milles dé plaiches sus la Tèrre tchi sont largement îngnorées par les modes touristiques, mais tchi valent la peine à êt' connues.

En pus dé ch'na, Jèrri, comme les îles Féroés, Dgèrnésy, l'île de Man, Luxembourg, Malte et Monaco, a sa propre langue. Gibraltar a sa propre faîchon d' pâler (llanito), tandis qu'les aut' p'tits pays Ûropéens font sèrvi la langue de lus vaîsîns. Pour mé, tchi pâle un tas d'lîngos et tchi sis étout haîtchi d'lîndgistique, chute destinnâtion (en Jèrri) n'pouvait pon être oubliée.

En chu temps-là, j'travailais provisionnaithement au Sud dé l'Angliétèrre. J'décidis d'aller en Jèrri pour un weekend. J'cachis la vaituthe jusqu'à Heathrow. J'laîssis ma vaituthe à la parquéthie d'longue durée et d'pis là, j'marchis vèrs l'avion. Lé vol fut court... et bas. J'attèrrînmès rapidement en Jèrri. Dêjà à l'aéroport, j'pus vaie des pannieaux dé bienv'nue êcrits, en pus d'l'Angliais et du Français, en Jèrriais étout. Pus tard, j'apprannis qu'i' y' avait l' programme pour rêvilloner et faîthe la promotion d' la langue dé l'île dé Jèrri et qu' il avait dêjà 'té lanchi.

J'dus apprendre à bouogi sus l'île. J'trouvis rapidement la beusse tch'allait d'l'aéroport au centre dé Saint-Hélyi. En c'mîn, j'étudyis l's aut' trajets d'beusse. J'sis traditionnel. J'n'aime pon trop faithe sèrvi l'Internet. J'aime mus faithe sèrvi eune carte en papi. J'avais étout un livre entouor Jèrri qu' j'avais déjà acaté en Angliéterre.

Auprès aver enregistré à l'hôtel du centre dé Saint-Hélyi, j' sortis pouor vîsiter la Ville. En pus d'vîsiter des endraits chouaîsis, jé jous dé m'prom'ner dans les rues, en observant la vie paisibl'ye des îlemans. Man preunmié objectif 'tait l'Mûsée Maritîme dans la p'tite caûchie à Saint-Hélyi. Prés du mûsée, j'pus vaie la montréthie dédiée à l'otchupâtion Nazie d'l'Île duthant la deuxième Dgèrre Mondiale.

D'avant toutes choses, j'dus m'êchiper aue les ôtils d'la langue Jèrriaise. J'fus à la bibliothèque, où'est qu'nou mé dgidit vèrs l'Office du Jèrriais. En visitant l'endrait, j' acatis tchiques livres entouor la langue Jèrriaise, et ch'est chein tchi m'aîdgit à l'apprendre à man tout seu. Tchiques années pus tard, jé joignis un cours officiel en lîngne.

L'arlévée dé chu jour-là, jé jous d'eune prom'nade dans la vielle Ville et j'èrgardis les grandes grêves sauvages. D'avant d'èrtouônnner à l'hôtel, j' mangis un bouôn fricot d'païsson pouor lé souper.

Lé lendemain, jé m'lévis hardi tôt. J'sis un gros dormeux (j'aime bein « rôti du dormi »), né v'là pouortchi la pliûpart des gens dithaient qué ch'n'est pon d' bouanne heuthe du tout, mais ch'tait bein pus tôt qué j'mé lève d'amors. J'avais plianné d'vaie deux châtchieaux. Jèrri est p't'êt considéthé comme eune petite île, mais quand y'a un tas d'tchi à vaie, ou peut paraître énorme.

L'preunmié châté 'tait l'châté du Mont Orgueill (lé Vièr Châté). Ch'tait mangnifique. Nou pouôrrait dithe qué ch'est un châté typique du Mouôyen Âge, mais la veue sus la caûchie, les gardîns, l's êtchipements exposés m'ont putôt fait penser à eune pliaiche eunique pouor san caractéthe. Lé temps 'tait bé. Nou peut même vaie la côte française au liain. J'prîns un dêjeuner près du châté.

L'endrait siévant fut L' Châté Lîzabé. J'y vétchus eune aventuthe ! I' n' tait pon acouo si tard, la mé 'tait au bas dg'ieau, don j'm'en fus au châté. Ch-tî-là étout 'tait bé, mais en l' tchittant, j'èrmèrtchis qu'la mathée c'menchait à monter. La mé montait vite. J'n'avais

pon acaté lé titchet d'èrtou pour la beusse. La caisse 'tait déjà freunmée. L'ieau montit jusqu'à mes g'nouors. J'n'eus pon l'chouaix. J'dus èrtouônnner à pid. Jé halis mes souliers et mes chaussettes. Jé haûchis mes braies autant qu'possibl'ye. Même qué ch'tait en Octobre, l'ieau n'tait pon fraide, ou 'tait supportabl'ye. La marchéthie fut dé tchiques chentaines dé mètres ou tchiques milles pids. J'y parvîns.

J'avais raîqu'un p'tit temps d'restant. J' prîns mes choses à l'hôtel. J'allis mangi man dînnner. Et j'prîns la beusse d'èrtou à l'aéroport. J'èrtouônnnis au Rouyaume Unni. Jé m' promîns d'èrtouônnner en Jèrri un jour. Jé n'l'ai pon fait acouo, ouaithe qué ma promesse sait tréjous d'actualité.

Tchiques années pus tard, j' visitis l' île vaîsinne dé Dgèrnésy (tch' a étout sa propre langue). Êvidemment, ch'tait étout mèrveilleux. Toutefois, j'aimis un mio pus Jèrri. Lé procès pour rêvillonner lé Dgèrnésiais n'est pon si avanchi qué ch'tî-là du Jèrriais. Lé seul avantage dé l'aut' Bailliage en l'compathant aue Jèrri est qué Dgèrnésy încliut étout trais aut' petites îles habitées: Aur'gny, Sèr et Hèrme. Châtcheune est si difféthente qu'ou peut offri ès visiteurs eune pus grande variété d'émotions grâce à sa « diversité ». Sèr a étout sa propre langue : lé Sèrtchais. Tout comme, ches îles sont hardi p'tites.

Si j' découvris autcheune chòse ou si j'dais èrquémänder tchiquechose entouor mes viages dans les Îles dé la manche, ch'na s'sa probabliément en rapport aue tchi qué j' dis au c'menchement. Lé monde est tout pliein d'endroits sindgulièrs, parfois p'tits ou mains connus. Ch'est mus dé s'pliongi dans la liéthie et d'chèrchi eune chose tch'est véritabl'yément intéressante et eunique, pôtot qué d'vos laïssi happer par les annonches ou les taques touristiques les pus populaithes. Et quand ous y êtes déjà, au lieu dé couôrre dans les prîncipaux endroits mentionnés dans les dgides, éprouvez d'sentir l'endroit, observez comment qu'les gens vivent, êcoutez lus langue et lus musique. Y'a eune chance qué vot' expérience s'sa pus profonde et toute plieine d'émotions mangnifiques. Jèrri (et l's autres Îles dé la Manche) est eune hardi bouonne taque pour quéménchi ch't' expérience.